

A C O R D

ÎN TRE

GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA

ȘI

GUVERNUL FEDERAȚIEI RUSE

**PRIVIND EVITAREA DUBLEI IMPUNERI
PE VENIT ȘI PE PROPRIETATE ȘI
PREVENIREA EVAZIUNII FISCALE**

Guvernul Republicii Moldova și Guvernul Federației Ruse,
dorind să încheie un Acord privind evitarea dublei impuneri pe venit și pe
proprietate și prevenirea evaziunii fiscale, au convenit după cum urmează:

Articolul 1

PERSOANE VIZATE

Prezentul Acord se va aplica persoanelor care sînt rezidente ale unuia sau
ambelor State Contractante.

Articolul 2

IMPOZITE VIZATE

1. Prezentul Acord se va aplica la impozitele pe venit și pe proprietate
percepute în numele Statului Contractant, indiferent de modul în care sînt percepute.

2. Vor fi considerate impozite pe venit și pe proprietate toate impozitele
percepute pe venitul total ori pe valoarea proprietății, sau din anumite elemente ale
acestora.

3. Impozitele asupra cărora se va aplica prezentul Acord sînt:

a) în cazul Federației Ruse:

- impozitul pe beneficiul (venitul) întreprinderilor și organizațiilor;
- impozitul pe venitul persoanelor fizice;
- impozitul pe proprietatea întreprinderilor;
- impozitul pe proprietatea persoanelor fizice;

b) în cazul Republicii Moldova:

- impozitul pe beneficiul (venitul) întreprinderilor;
- impozitul pe venitul persoanelor fizice;
- impozitul pe proprietate.

4. Prezentul Acord se va aplica, de asemenea, oricăror impozite identice sau în
esență similare, care vor fi percepute de oricare dintre Statele Contractante după data
semnării prezentului Acord în plus sau în locul impozitelor existente la care se face
referire în punctul 3 al prezentului articol. Autoritățile competente ale Statelor
Contractante se vor informa reciproc asupra oricăror modificări importante aduse în
legislația lor fiscală.

Articolul 3 **DEFINIȚII GENERALE**

1. În sensul prezentului Acord, în măsura în care contextul nu cere interpretare diferită:

a) termenii “un Stat Contractant” și “celălalt Stat Contractant” înseamnă Republica Moldova sau Federația Rusă, după cum cere contextul;

b) termenul “persoană” include o persoană fizică, juridică sau orice altă asociere de persoane;

c) termenii “întreprindere a unui Stat Contractant” și “întreprindere a celuilalt Stat Contractant” înseamnă, după caz, o întreprindere care este rezidentă a unui Stat Contractant și o întreprindere care este rezidentă a celuilalt Stat Contractant;

d) termenul “transport internațional” înseamnă orice transport efectuat cu o navă, vapor, aeronavă, vehicul feroviar sau rutier, exploatate de o întreprindere rezidentă într-un Stat Contractant, cu excepția cazului când nava, vaporul, aeronava, vehiculul feroviar sau rutier sînt exploatate numai între punctele situate în celălalt Stat Contractant;

e) termenul “autoritate competentă” înseamnă:

- în Republica Moldova - Ministerul Finanțelor al Republicii Moldova sau reprezentantul său autorizat;

- în Federația Rusă – Ministerul Finanțelor al Federației Ruse sau reprezentantul său autorizat;

f) termenul “persoană națională” înseamnă:

(i) orice persoană fizică care are cetățenia Statului Contractant;

(ii) orice persoană juridică, întovărășire sau asociație care au primit acest statut în baza legislației în vigoare a Statului Contractant.

2. În ce privește aplicarea prezentului Acord de un Stat Contractant, orice termen care nu este altfel definit în Acord va avea, dacă contextul nu cere o interpretare diferită, înțelesul pe care îl are în cadrul legislației acestui Stat Contractant cu privire la impozitele la care prezentul Acord se aplică.

Articolul 4 **REZIDENT**

1. În sensul prezentului Acord, termenul “rezident al unui Stat Contractant” înseamnă orice persoană care, potrivit legislației acestui Stat, este supusă impunerii

conform domiciliului său, reședinței stabile, înregistrării, sediului organului de conducere efectiv sau oricărui alt criteriu de natură similară. Acest termen însă nu include persoana care este supusă impozitării în acest Stat Contractant numai pentru faptul că realizează venituri din sursele aflate în acest Stat ori are proprietate situată acolo.

2. Când, în conformitate cu prevederile punctului 1 al prezentului articol, persoana fizică este rezidentă a ambelor State Contractante, atunci statutul său va fi determinat după cum urmează:

a) aceasta va fi considerată rezidentă a Statului Contractant în care are locuință permanentă; dacă dispune de locuință permanentă în ambele State Contractante, va fi considerată rezidentă a Statului Contractant cu care legăturile sale personale și economice sînt mai strînse (centrul intereselor vitale);

b) dacă Statul Contractant, în care această persoană are centrul intereselor sale vitale, nu poate fi determinat sau dacă ea nu dispune de locuință permanentă în nici unul dintre Statele Contractante, atunci ea va fi considerată rezidentă a Statului Contractant în care de fapt își are domiciliul;

c) dacă această persoană locuiește de fapt în ambele State Contractante sau în nici unul dintre ele, ea va fi considerată rezidentă a Statului Contractant al cărui cetățean este;

d) dacă fiecare dintre Statele Contractante consideră că această persoană este cetățeanul său sau al nici unuia dintre Statele Contractante, atunci autoritățile competente ale Statelor Contractante rezolvă problema dată de comun acord.

3. Când, potrivit prevederilor punctului 1 al prezentului articol, persoana, alta decît persoana fizică, este rezidentă a ambelor State Contractante, se consideră rezidentă a acelui Stat Contractant unde este situat organul de conducere efectiv.

Articolul 5 **REPREZENTANȚĂ PERMANENTĂ**

1. În sensul prezentului Acord, termenul “reprezentanță permanentă” înseamnă locul de activitate permanent prin intermediul căruia întreprinderea unui Stat Contractant își desfășoară activitatea de antreprenariat în celălalt Stat Contractant.

2. Termenul “reprezentanță permanentă” include în special:

- a) locul administrației;
- b) sucursală;
- c) birou;
- d) uzină;
- e) atelier;
- f) mină, sondă petrolieră sau de gaze, carieră sau orice alt loc de extracție a resurselor naturale.

3. Termenul “reprezentanță permanentă” include, de asemenea, șantierul de construcție, obiectul de construcție, montaj sau asamblare ori activitatea de supraveghere tehnică în legătură cu acestea, dar numai în cazul când asemenea șantier, obiect există sau activitatea se desfășoară în decurs de o perioadă ce depășește 12 luni.

4. Independent de prevederile anterioare ale prezentului articol, termenul “reprezentanță permanentă” nu include:

a) utilizarea instalațiilor exclusiv în scopul depozitării, expunerii sau livrării de produse sau mărfuri aparținând acestei întreprinderi;

b) menținerea unui stoc de produse sau mărfuri aparținând acestei întreprinderi exclusiv în scopul depozitării, expunerii sau livrării;

c) menținerea unui stoc de produse sau mărfuri aparținând acestei întreprinderi exclusiv în scopul prelucrării de către o altă întreprindere;

d) menținerea unui loc de activitate permanent, exclusiv în scopul achiziționării mărfurilor și articolelor sau colectării de informații pentru această întreprindere;

e) menținerea unui loc de activitate permanent, numai în scopul desfășurării, exclusiv pentru această întreprindere, a oricărei alte activități cu caracter pregătitor sau auxiliar;

g) menținerea unui loc de activitate permanent, exclusiv pentru desfășurarea oricăror îmbinări ale tipurilor de activitate menționate în literele de la a) la f), cu condiția ca întreaga activitate a acestui loc de activitate permanent, ce rezultă din această îmbinare, să aibă un caracter pregătitor sau auxiliar.

5. Independent de prevederile punctelor 1 și 2, dacă o altă persoană decât agentul cu statut independent, la care se referă prevederile punctului 6 al prezentului articol, acționează în numele întreprinderii și are, și de obicei folosește în Statul Contractant împuternicirile de a încheia contracte în numele acestei întreprinderi, atunci asemenea întreprindere va fi considerată ca dispunătoare de reprezentanță permanentă în acest Stat Contractant, referitor la orice activitate pe care această persoană o desfășoară pentru întreprindere, numai dacă activitatea acestei persoane nu se limitează la cea menționată în punctul 4, care, deși se desfășoară printr-un loc de activitate permanent, conform prevederilor prezentului punct nu va transforma acest loc de activitate permanent într-o reprezentanță permanentă.

6. Întreprinderea unui Stat Contractant nu va fi considerată că are reprezentanță permanentă în celălalt Stat Contractant, numai prin faptul că aceasta exercită activitate în acest celălalt Stat Contractant prin intermediul brokerului, comisionarului sau oricărui alt agent cu statut independent, cu condiția ca aceste persoane să acționeze în cadrul activității lor obișnuite.

7. Faptul că o întreprindere care este rezidentă a unui Stat Contractant controlează sau este controlată de întreprinderea, care este rezidentă a celuilalt Stat

Contractant, sau care exercită activitate de antreprenoriat în acest celălalt Stat Contractant (prin intermediul reprezentanței permanente sau în alt mod), în mod de sine stătător nu înseamnă că una din aceste întreprinderi este reprezentanță permanentă a celeilalte întreprinderi.

Articolul 6

VENITUL DIN PROPRIETĂȚI IMOBILIARE

1. Veniturile realizate de un rezident al unui Stat Contractant din proprietăți imobiliare (inclusiv venitul din agricultură sau din exploatarea forestieră), situate în celălalt Stat Contractant, pot fi supuse impozitării în acest celălalt Stat.

2. În prezentul Acord termenul “proprietăți imobiliare” are înțelesul care este atribuit de legislația Statului Contractant în care astfel de proprietate este situată. Navele, vapoarele, aeronavele, vehiculele feroviare și rutiere nu vor fi considerate ca proprietăți imobiliare.

3. Prevederile punctului 1 al prezentului articol se aplică veniturilor obținute din exploatarea directă, din închirierea sau din folosirea în orice altă formă a proprietății imobiliare.

4. Prevederile punctelor 1 și 3 ale prezentului articol se vor aplica, de asemenea, veniturilor provenite din proprietăți imobiliare ale unei întreprinderi și veniturilor din proprietăți imobiliare, utilizate pentru exercitarea serviciilor personale independente.

Articolul 7

PROFITURILE DIN ACTIVITATEA DE ANTREPRENORiat

1. Profitul obținut într-un Stat Contractant de o întreprindere a celuilalt Stat Contractant se impune în primul Stat menționat, numai dacă el este obținut prin reprezentanța permanentă amplasată acolo și numai în partea care se referă la această reprezentanță permanentă.

2. Ținând cont de prevederile punctului 3 al prezentului articol, când o întreprindere a unui Stat Contractant exercită activitate de antreprenoriat în celălalt Stat Contractant prin intermediul reprezentanței permanente situate acolo, atunci în fiecare Stat Contractant acelei reprezentanțe permanente i se atribuie profitul pe care l-ar fi putut realiza dacă ar fi constituit o întreprindere independentă și separată, care ar fi exercitat activitate identică sau similară, în condiții identice sau similare, și ar fi activat absolut independent față de întreprinderea a cărei reprezentanță permanentă este.

3. La determinarea profitului unei reprezentanțe permanente vor fi făcute scăderi ale cheltuielilor confirmate documentar ca fiind efectuate în scopurile

activității acestei reprezentanțe permanente, inclusiv cheltuielile de administrație și de conducere generală, indiferent de faptul dacă aceste cheltuieli au fost suportate în Statul Contractant în care este situată reprezentanța permanentă sau în afara acestuia.

4. Nici un profit nu se va atribui unei reprezentanțe permanente numai pentru faptul că această reprezentanță permanentă cumpără produse sau mărfuri pentru această întreprindere.

5. În vederea aplicării prevederilor punctelor precedente, profitul care se atribuie unei reprezentanțe permanente va fi determinat în fiecare an prin aceeași metodă, dacă nu vor exista temeiuri argumentate și suficiente pentru a-l modifica.

6. Dacă profitul include elemente de venit care sînt tratate separat în alte articole ale prezentului Acord, atunci prevederile acelor articole nu vor fi afectate de prevederile prezentului articol.

Articolul 8

VENITUL (PROFITUL) DIN TRANSPORTURI INTERNAȚIONALE

1. Veniturile (profiturile) obținute de rezidentul unui Stat Contractant din exploatarea în trafic internațional a navelor, vapoarelor, aeronavelor, vehiculelor feroviare și rutiere vor fi impozabile numai în acest Stat Contractant.

2. În scopurile prezentului Acord, veniturile obținute din folosirea în trafic internațional a navelor, vapoarelor, aeronavelor, vehiculelor feroviare și rutiere includ veniturile obținute din folosirea directă, darea în arendă sau folosirea sub orice altă formă a mijloacelor de transport, inclusiv folosirea, întreținerea sau darea în arendă a containerelor (inclusiv trailerele și utilajul de însoțire pentru containerele de transportare).

3. Prevederile punctului 1 al prezentului articol se vor aplica, de asemenea, profiturilor obținute de rezidentul Statului Contractant din participarea la o activitate de exploatare în comun a mijloacelor de transport numai în acea parte a venitului, care corespunde cotei acestuia din activitatea în comun.

Articolul 9

CORECTAREA BENEFICIULUI IMPOZABIL

În cazul cînd, în relațiile comerciale și financiare dintre două întreprinderi, se stabilesc condiții, altele decît cele de piață, atunci orice profit, care ar putea fi calculat uneia dintre ele, dar care din cauza prezenței acestor condiții nu i s-a calculat, poate fi inclus de către Statul Contractant în profitul acestei întreprinderi și respectiv poate fi supus impozitului.

Articolul 10 DIVIDENDE

1. Dividendele plătite de o întreprindere care este rezidentă a unui Stat Contractant rezidentului celuilalt Stat Contractant pot fi impuse în acest celălalt Stat Contractant.

2. Totuși, aceste dividende pot fi, de asemenea, impuse în Statul Contractant în care este rezidentă întreprinderea plătitoare de dividende și potrivit legislației aceluși Stat Contractant, dar dacă primitorul de dividende este persoană titulară a dreptului de proprietate asupra dividendelor, impozitul astfel stabilit nu va depăși 10 la sută din suma brută a dividendelor.

Prezentul punct nu va afecta impunerea profitului din care se plătesc dividendele.

3. Termenul “dividende”, în sensul prezentului articol, înseamnă veniturile provenind din acțiuni sau alte drepturi care nu sînt titluri de creanță, ce permit participarea la profituri, precum și veniturile din alte drepturi, care sînt supuse aceluiași regim de impunere ca veniturile din acțiuni, conform legislației Statului în care este rezidentă întreprinderea distribuitoare a profitului.

4. Prevederile punctelor 1 și 2 ale prezentului articol nu se vor aplica, dacă persoana este titulară a dreptului de proprietate asupra dividendelor, fiind rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de antreprenariat în celălalt Stat Contractant, în care întreprinderea plătitoare de dividende este rezidentă printr-o reprezentanță permanentă situată acolo, sau acordă servicii personale independente printr-o bază permanentă situată acolo și holdingul în legătură cu care dividendele sînt plătite, este nemijlocit legată de o asemenea reprezentanță permanentă sau bază permanentă.

În această situație se vor aplica prevederile articolelor 7 sau 14 ale prezentului Acord, după caz.

5. În cazurile cînd întreprinderea rezidentă a unui Stat Contractant realizează profit în celălalt Stat Contractant, acel celălalt Stat nu poate percepe nici un impozit asupra dividendelor plătite de acea întreprindere, cu excepția cazului cînd asemenea dividende sînt plătite rezidentului aceluși celălalt Stat sau holding în privința căruia dividendele sînt plătite este nemijlocit legată de o reprezentanță permanentă sau bază permanentă situată în acest celălalt Stat, precum și să impună profitul nedistribuit al întreprinderii, chiar dacă dividendele plătite sau profitul nedistribuit reprezintă, în întregime sau în parte, profituri sau venituri provenind din acel celălalt Stat Contractant.

Articolul 11 DOBÎNZI

1. Dobînzile apărute într-un Stat Contractant și plătite unui rezident al celuilalt Stat Contractant pot fi impuse numai în acel celălalt Stat.

2. Termenul “dobânzi”, în sensul prezentului articol, înseamnă venitul obținut din creanțele de diferite tipuri, indiferent de asigurarea ipotecară și dreptul de participare la profiturile debitorului, în particular, veniturile din hîrțile de valoare de stat și creanțe, inclusiv premiile și cîștigurile din aceste hîrtii de valoare și creanțe. Penalitățile pentru plata cu întîrziere nu sînt considerate dobânzi în sensul prezentului articol.

3. Prevederile punctului 1 nu se vor aplica dacă persoana care dispune de dreptul de proprietate asupra dobînzilor, fiind rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de antreprenoriat în celălalt Stat Contractant, din care provin dobînzile, prin intermediul reprezentanței permanente situate acolo, sau prestează servicii personale independente prin intermediul bazei permanente situate acolo și creanța în baza căreia se plătesc dobînzile se referă nemijlocit la această reprezentanță permanentă sau bază permanentă. În aceste cazuri se aplică prevederile articolelor 7 sau 14 ale prezentului Acord, după caz.

4. Dobînzile se consideră că provin dintr-un Stat Contractant, cînd plătitorul este un organ administrativ creat în acest Stat sau un rezident al acestui Stat. Totuși, cînd plătitorul dobînzilor, fie că este sau nu rezident al unui Stat Contractant, are într-un Stat Contractant o reprezentanță permanentă sau bază permanentă, în legătură cu care a apărut restanța pentru care se plătesc dobînzile și cheltuielile pentru achitarea acestor dobînzii se suportă de acea reprezentanță permanentă sau bază permanentă, atunci aceste dobînzii vor fi considerate că provin din Statul în care este situată reprezentanța permanentă sau baza permanentă.

5. Cînd, datorită relațiilor speciale existente între plătitor și persoana titulară a dreptului de proprietate asupra dobînzilor, sau între ambii și o oarecare terță persoană, suma dobînzilor ce se referă la creanța pentru care sînt plătite depășește din oarecare motive suma care s-ar fi convenit între plătitor și persoana titulară a dreptului de proprietate asupra dobînzilor, în lipsa unor astfel de relații, prevederile prezentului articol se vor aplica numai la această ultimă sumă a dobînzilor. În acest caz, partea excedentară a plății va fi impozabilă potrivit legislației fiecărui Stat Contractant, ținînd cont de celelalte prevederi ale prezentului Acord.

Articolul 12

VENITURILE DIN DREPTURILE AUTORULUI ȘI LICENȚE

1. Veniturile din drepturile autorului și licențe provenind dintr-un Stat Contractant și plătite unui rezident al celui alt Stat Contractant pot fi impuse în acel celălalt Stat.

2. Totuși, aceste venituri pot fi, de asemenea, impuse în Statul Contractant din care provin și potrivit legislației acestui Stat Contractant, dar dacă primitorul este persoană titulară de proprietate asupra acestor venituri, atunci impozitul perceput nu va depăși 10 la sută din suma brută al veniturilor.

3. Termenul “venituri din drepturile autorului și licențe”, în sensul prezentului articol, include plăți de orice natură, primite în calitate de recuperare pentru folosirea sau concesiunea oricărui drept de autor asupra oricărei opere literare, artistice și științifice, inclusiv asupra filmelor de cinematograf și înregistrărilor folosite pentru emisiunile de televiziune și radio, a casetelor video, oricăror patente, mărci comerciale, design sau mostră, plan, programe de computer, schițe, formule secrete sau procese ori pentru informația referitoare la experiența industrială, comercială sau științifică.

4. Prevederile punctelor 1 și 2 ale prezentului articol nu se vor aplica, dacă persoana titulară a dreptului de proprietate asupra veniturilor din drepturile autorului și licențe, fiind rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate de antreprenoriat în celălalt Stat Contractant, din care provin veniturile din drepturile autorului și licențe, prin intermediul reprezentanței permanente situate aici, sau prestează în acest celălalt Stat servicii exercitate independent printr-o bază permanentă situată acolo, iar dreptul sau proprietatea pentru care se plătesc venituri, realizată din drepturile de autor și licențe, care sînt nemijlocit legate de o asemenea reprezentanță permanentă sau bază permanentă. În aceste cazuri se vor aplica prevederile articolelor 7 sau 14 ale prezentului Acord, după caz.

5. Dacă, drept consecință a relațiilor speciale dintre plătitor și persoana titulară a dreptului de proprietate asupra veniturilor din drepturile de autor și licențe, sau dintre ambii și o oarecare terță persoană, suma veniturilor plătite din drepturile de autor și licențe, care se atribuie utilizării dreptului de folosire și informație, pentru care sînt plătite, depășește suma care ar fi fost convenită între plătitor și persoana titulară a dreptului de proprietate asupra acestor venituri, în lipsa unor astfel de relații, prevederile prezentului articol se vor aplica numai la această ultimă sumă menționată. În acest caz, partea excedentară a plăților va fi impozabilă potrivit legislației fiecărui Stat Contractant, ținînd seama de celelalte prevederi ale prezentului Acord.

Articolul 13

VENITURILE DIN ÎNSTRĂINAREA PROPRIETĂȚII

1. Veniturile obținute de un rezident al unui Stat Contractant din înstrăinarea proprietății imobiliare, astfel cum este definită la articolul 6, situată în celălalt Stat Contractant, pot fi impuse în acel celălalt Stat.

2. Veniturile provenite din înstrăinarea proprietății mobiliare făcînd parte din activul unei reprezentanțe permanente pe care o întreprindere a unui Stat Contractant le are în celălalt Stat Contractant sau din proprietatea mobilă aparținînd unei baze permanente de care dispune un rezident al unui Stat Contractant și plasată în celălalt Stat Contractant pentru prestarea unor servicii efectuate independent, inclusiv veniturile provenind din înstrăinarea unei asemenea reprezentanțe permanente (separat sau cu întreaga întreprindere) sau a unei asemenea baze permanente, pot fi impuse în acest celălalt Stat.

3. Veniturile obținute de rezidentul unui Stat Contractant din înstrăinarea navelor, vapoarelor, aeronavelor, vehiculelor feroviare și rutiere exploatate în trafic internațional de către întreprinderea Statului Contractant sau din proprietatea mobilă legată de exploatarea acestor mijloace de transport vor fi impuse numai în acest Stat Contractant.

4. Veniturile provenite din înstrăinarea oricărei proprietăți, alta decât cea la care se face referire în punctele 1, 2 și 3 ale prezentului articol, vor fi impuse numai în Statul Contractant în care este rezidentă persoana care înstrăinează proprietatea.

Articolul 14

VENITURILE DE LA SERVICIILE EXERCITATE INDEPENDENT

1. Veniturile realizate de rezidentul unui Stat Contractant din exercitarea unor servicii profesionale sau altor servicii cu caracter independent vor fi impuse numai în acest Stat. Însă un atare venit se poate impune, de asemenea, în alt Stat Contractant, în cazul când:

- a) acest rezident dispune în celălalt Stat de bază permanentă, folosită de el în scopul desfășurării activității sale;
- b) venitul va fi plătit din surse în celălalt Stat.

2. Termenul “servicii profesionale” cuprinde în special activitatea independentă în domeniul artelor, științei, sportului, literaturii, educației sau pedagogiei, precum și exercitarea independentă a activității de medic, avocat, inginer, arhitect, stomatolog, auditor și contabili.

Articolul 15

VENITURILE DIN ACTIVITATEA SALARIATĂ

1. Potrivit prevederilor articolelor 16, 17 și 18 ale prezentului Acord, salariul și alte remunerații similare obținute de rezidentul Statului Contractant pentru o activitate salariată vor fi impuse numai în acest Stat, în afară de cazul când activitatea salariată nu este exercitată în celălalt Stat Contractant. Dacă activitatea salariată este exercitată în celălalt Stat Contractant, remunerațiile obținute în legătură cu aceasta pot fi impuse în acest celălalt Stat.

2. Independent de prevederile punctului 1 al prezentului articol, remunerația obținută de rezidentul unui Stat Contractant pentru o activitate salariată, exercitată în celălalt Stat Contractant va fi impusă numai în primul Stat menționat, dacă:

- a) beneficiarul prestează servicii în celălalt Stat Contractant pentru o perioadă sau perioade care nu depășesc în total 183 zile calendaristice în decursul anului calendaristic; și

b) remunerațiile sînt plătite de o persoană sau în numele unei persoane care angajează și care nu este rezidentă a celui alt Stat Contractant; și

c) cheltuielile pentru remunerații nu sînt suportate de reprezentanța sau baza permanentă pe care cel ce angajează le are în celălalt Stat Contractant.

3. Independent de prevederile punctelor 1 și 2 ale prezentului articol, remunerațiile obținute în legătură cu activitatea salariată exercitată la bordul unei nave, vapor, aeronavă, vehicul feroviar și rutier, exploatate în trafic internațional, vor fi impuse în Statul Contractant în care este rezidentă persoana care exploatează o navă, un vapor, o aeronavă, un vehicul feroviar și rutier.

Articolul 16 **VENITURILE OBȚINUTE DE MEMBRII** **CONSILIILOR DE ADMINISTRAȚIE**

Onorariile și alte plăți similare obținute de rezidentul unui Stat Contractant în calitate de membru al consiliului de administrație sau al unui organ similar al unei întreprinderi a celui alt Stat Contractant pot fi impuse în acest celălalt Stat.

Articolul 17 **PENSII**

Pensiile și alte remunerații similare plătite din sursele unui Stat Contractant pot fi impuse numai în acest Stat Contractant.

Articolul 18 **REMUNERAȚII PENTRU FUNCȚII DE STAT**

1. Remunerațiile plătite de organul puterii, creat într-un Stat Contractant, sau din fondurile sale oricărei persoane fizice pentru serviciile prestate acestui organ de stat vor fi impuse numai în acest Stat.

2. Indiferent de prevederile punctului 1, aceste remunerații vor fi impuse numai în celălalt Stat Contractant, dacă serviciile sînt prestate în acest Stat și persoana fizică este rezidentă a acestui Stat:

- a) este cetățean al acestui Stat; sau
- b) nu a devenit rezidentă a acestui Stat numai în scopul prestării serviciilor.

Articolul 19 **SUMELE PLĂTITE STUDENȚILOR ȘI STAGIARILOR**

Plățile primite de un student sau stagiar, care este sau a fost nemijlocit înainte de sosirea sa într-un Stat Contractant rezident al celui alt Stat Contractant și se află în primul Stat Contractant menționat exclusiv cu scopul de a obține studii sau de a

efectua practica și menite pentru întreținerea sa, obținerea studiilor sau efectuarea practicii nu vor fi impuse în primul Stat Contractant menționat, dacă sursele acestor plăți se află în afara acestui Stat Contractant.

Articolul 20

ALTE VENITURI

1. Felurile de venituri ale rezidentului unui Stat Contractant, indiferent de originea lor, care nu sînt tratate la articolele precedente ale prezentului Acord, pot fi impuse numai în acest Stat.

2. Prevederile punctului 1 nu se vor aplica asupra veniturilor altele decît veniturile provenite din proprietățile imobiliare, așa cum sînt definite în punctul 2 al articolului 6, dacă primitorul unor astfel de venituri, fiind rezident al unui Stat Contractant, desfășoară activitate comercială în celălalt Stat Contractant prin intermediul reprezentanței permanente situate acolo și exercită în acel celălalt Stat servicii personale independente prin intermediul bazei permanente situate acolo și dreptul sau proprietatea în legătură cu care venitul este obținut sînt realmente legate de această reprezentanță permanentă sau bază permanentă. În asemenea situație se vor aplica prevederile articolelor 7 sau 14, după caz.

Articolul 21

IMPUNEREA PROPRIETĂȚII

1. Proprietatea imobiliară aparținînd rezidentului unui Stat Contractant și situată în celălalt Stat Contractant poate fi impusă în acest celălalt Stat Contractant.

2. Proprietatea mobilă, fiind parte a reprezentanței permanente de care dispune întreprinderea unui Stat Contractant în celălalt Stat Contractant, sau proprietatea mobilă ce ține de baza permanentă de care dispune rezidentul unui Stat Contractant și situată în celălalt Stat Contractant în scopul prestării serviciilor personale independente, pot fi impuse în acest celălalt Stat Contractant.

3. Proprietatea reprezentată de nave, vapoare, aeronave, vehicule feroviare și rutiere exploatate în trafic internațional sau proprietatea imobiliară ținînd de exploatarea unor asemenea mijloace de transport se va impune conform prevederilor articolului 8 al prezentului Acord.

4. Toate celelalte feluri ale proprietății rezidentului Statului Contractant vor fi impuse numai în acest Stat.

Articolul 22

ELIMINAREA DUBLEI IMPUNERI

1. Dacă rezidentul unui Stat Contractant realizează venituri sau deține proprietate în celălalt Stat Contractant, care în corespundere cu prevederile prezentului Acord pot fi impuse în celălalt Stat Contractant, atunci primul Stat Contractant menționat permite:

a) scăderea din impozitul pe venit al acestui rezident a sumei impozitului pe venit, plătită în acest celălalt Stat Contractant;

b) scăderea din impozitul pe proprietate a acestui rezident a sumei impozitului pe proprietate, plătită în acest celălalt Stat Contractant.

Această scădere însă nu va putea depăși suma impozitului primului Stat pe venitul sau pe proprietatea menționată, calculat conform legislației fiscale a acestui Stat.

2. Dacă, conform oricăror prevederi ale prezentului Acord, venitul sau proprietatea obținută de rezidentul Statului Contractant se scutesc de impozit în acest Stat, atunci acest Stat Contractant poate, la calcularea sumei impozitului la partea rămasă a venitului sau proprietății acestui rezident, să țină cont de venitul sau proprietatea scutită de impozit.

Articolul 23

NEDISCRIMINAREA

1. Persoanele naționale ale unui Stat Contractant nu vor fi supuse în celălalt Stat Contractant la nici o impozitare sau obligație legată de aceasta, diferită sau mai împovărătoare decât impozitarea sau obligația la care sînt sau pot fi supuse persoanele naționale ale acestui celuilalt Stat Contractant aflate în aceeași situație.

2. Persoanele fără cetățenie, rezidenți ai unui Stat Contractant, nu pot fi supuse în nici unul dintre Statele Contractante oricărei impozitări sau oricăror obligațiuni legate de ea, diferite sau mai împovărătoare decât impozitarea sau obligația și obligațiunile legate de ea, la care sînt supuse persoanele naționale ale acestor State în condiții similare.

3. Impunerea reprezentanței permanente, de care dispune o întreprindere a unui Stat Contractant în celălalt Stat Contractant, nu poate fi mai puțin favorabilă în acest celălalt Stat Contractant decât impunerea întreprinderilor acestui celuilalt Stat care desfășoară o activitate similară.

4. Întreprinderile unui Stat Contractant, a căror proprietate este integral sau parțial deținută sau controlată în mod direct sau indirect de unul sau mai mulți

rezidenți ai celui alt Stat Contractant, nu vor fi supuse în primul Stat menționat nici unei impuneri sau nici unei obligații legate de aceasta, care să fie diferită sau mai împovărătoare decât impunerea și obligațiile legate de aceasta, la care sînt sau pot fi supuse alte întreprinderi similare ale acelui prim Stat Contractant menționat.

5. Nici o prevedere din acest articol nu va fi interpretată ca obligație a unui dintre Statele Contractante să acorde unei persoane care nu este rezident al acestui Stat Contractant careva scutiri, înlesniri și reduceri cu titlu personal în ce privește impunerea, ce se pot acorda persoanelor care sînt rezidenți.

Articolul 24 **PROCEDURA AMIABILĂ**

1. Dacă o persoană consideră că măsurile întreprinse de unul sau ambele State Contractante rezultă sau vor rezulta pentru ea o impozitare care nu este conformă cu prevederile prezentului Acord, această persoană poate, indiferent de căile de apărare prevăzute de legislația națională a acestor State, să înainteze o declarație autorității competente a celui Stat Contractant, al cărui rezident este. Declarația trebuie să fie prezentată în decurs de 3 ani de la prima notificare a acțiunilor din care rezultă că impunerea este contrară prevederilor prezentului Acord.

2. Autoritatea competentă se va strădui, dacă consideră că declarația este întemeiată și dacă ea însăși nu este capabilă să ia o decizie pozitivă, să rezolve cazul pe calea unei înțelegeri amiabile cu autoritatea competentă a celui alt Stat Contractant în vederea evitării unei impozitări care nu este în conformitate cu prezentul Acord.

3. Autoritățile competente ale Statelor Contractante se vor strădui să rezolve pe calea înțelegerii amiabile orice dificultăți sau dubii rezultate ca urmare a interpretării sau aplicării prezentului Acord.

4. Autoritățile competente ale Statelor Contractante pot comunica direct între ele în scopul realizării unei înțelegeri în sensul punctelor precedente.

Articolul 25 **SCHIMB DE INFORMAȚII**

1. Autoritățile competente ale Statelor Contractante vor face schimb de informații necesare aplicării prevederilor prezentului Acord sau legislației naționale a Statelor Contractante, privitoare la impozitele vizate de prezentul Acord, în partea în care impozitarea prevăzută de legislația națională nu contravine prevederilor prezentului Acord. Orice informație obținută de un Stat Contractant va fi tratată drept confidențială în aceeași măsură ca cea obținută în baza legislației naționale a acestui Stat Contractant și va fi dezvăluită numai persoanelor sau autorităților (inclusiv instanțelor judecătorești și organelor administrative) legate de stabilirea, încasarea forțată, urmărirea sau executarea deciziilor cu privire la impozitele asupra cărora se

extinde prezentul Acord. Asemenea persoane sau autorități vor folosi informația numai în aceste scopuri. Acestea pot dezvălui informația în procedurile judecătorești publice sau în deciziile judiciare.

2. Prevederile punctului 1 nu vor impune în nici un caz autorităților competente ale unui Stat Contractant obligația:

- a) de a lua măsuri administrative contrare propriei legislații și practicii administrative a unuia dintre Statele Contractante;
- b) de a furniza informația care nu poate fi obținută, ținând cont de legislație sau de practica administrativă obișnuită a unuia dintre Statele Contractante;
- c) de a furniza informația care ar dezvălui un secret de afaceri, industrial, comercial sau profesional ori un procedeu de fabricație tainică sau informația a cărei divulgare ar fi contrară legislației naționale.

Articolul 26

COLABORATORII MISIUNILOR DIPLOMATICE ȘI INSTITUȚIILOR CONSULARE

Nici una din prevederile prezentului Acord nu va afecta privilegiile fiscale de care beneficiază colaboratorii misiunilor diplomatice și instituțiilor consulare, în virtutea normelor stabilite ale dreptului internațional sau acordurilor speciale.

Articolul 27

INTRAREA ÎN VIGOARE

1. Statele Contractante se vor înștiința reciproc prin canale diplomatice despre încheierea procedurilor interstatuale, necesare intrării în vigoare a prezentului Acord.

2. Prezentul Acord intră în vigoare la data primirii ultimei notificări prevăzute în punctul 1 al prezentului articol și prevederile Acordului se vor aplica:

- a) în ce privește impozitele percepute de la sursă - din venitul realizat la sau după prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care prezentul Acord a intrat în vigoare;
- b) în ce privește celelalte impozite pe venit și pe proprietate - pentru perioadele fiscale care încep la sau după prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care prezentul Acord a intrat în vigoare.

Articolul 28

DENUNȚAREA

Prezentul Acord rămâne în vigoare până când acțiunea lui nu va fi denunțată de către unul dintre Statele Contractante. Fiecare dintre Statele Contractante poate să

denunțe prezentul Acord prin notificarea în scris pe canale diplomatice despre intenția sa de a-l denunța, cu cel puțin șase luni până la finele oricărui an calendaristic. În acest caz prezentul Acord își încetează acțiunea:

a) în ce privește impozitele percepute de la sursă - din venitul realizat la sau după prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care a fost trimisă notificarea;

b) în ce privește celelalte impozite pe venit și pe proprietate - pentru perioadele fiscale care încep la sau după prima zi a lunii ianuarie a anului calendaristic imediat următor anului în care a fost transmisă notificarea.

Întocmit în or. Moscova, la 12 aprilie anul 1996 în două exemplare, fiecare în limbile moldovenească și rusă, ambele texte avînd aceeași putere juridică.

**Pentru Guvernul
Republicii Moldova**

**Pentru Guvernul
Federației Ruse**